

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE LEVEL

MAY 2017 SESSION

SUBJECT:	Russian
PAPER NUMBER:	I – Part 1 – a) Reading Aloud/Reading Comprehension and b) Conversation
DATE:	13 th March 2017
TIME:	20 minutes

EXAMINER'S PAPER

Candidates are to be given 15 minutes to prepare both the reading comprehension text and the conversation.

1a) Reading Aloud/Reading Comprehension (10 minutes)

Read the text below out loud and answer the questions that follow orally:

Сейчас современная российская литература находится под контролем не писателей, а писательниц. Книжные полки просто ломятся от женских детективов и дамских романов, то есть романов, написанных не для женщин, а собственно женщинами. Но когда-то создательница бестселлеров была практически одна. Звали её Виктория Токарева.

Сегодня писательница в тени, но это не значит, что её нет на книжном небосклоне России. Просто она уже классик. А классик вполне может и передохнуть от кричащей на каждом углу славы. Зачем она? Виктория Токарева и без неё – литературный бренд. Каждая её книга пользуется огромной популярностью. Лучшие российские фильмы «Джентельмены удачи», «Шла собака по роялю» поставлены по её сценариям.

Токарева живёт в загородном доме, в окружении столетних деревьев. Писать в столичном шуме трудно, многое отвлекает да и незачем. Если можно уединиться, почему бы этого не сделать? К тому же Токарева предпочитает написать четыре страницы текста, а не тратить это же время на приготовление ужина.

- Из чего состоит мир Виктории Токаревой?
- Прежде всего это я сама: мой труд, здоровье, семья, набор ценностей, сумма потребностей.
- Что такое сумма потребностей?
- Потребность в труде. Я работаю каждый день по четыре часа. Можно больше, но не нужно. Плодотворной моя работа бывает с десяти утра до двух.

Source: "Мир В.Токаревой" В.Черникова

(Total: 5 marks)

1. Кто создаёт современную российскую литературу? (1)
2. Как зовут первую создательницу русских женских бестселлеров? (1)
3. Кто Виктория по профессии? (1)
4. Она работает в городе? (1)
5. Что любит Виктория? (1)
6. Какие фильмы поставлены по сценариям Виктории Токаревой? (1)
7. Что для неё важнее всего? (1)
8. На что Виктория не хочет тратить время? (1)
9. Сколько часов Виктория работает в день? (1)
10. Сколько страниц она пишет в день? (1)

(Total: 10 marks)

1b) Conversation

(10 minutes)

Complete your part of the conversation in Russian:

Examiner: Здравствуйте! Давайте сходим в ресторан. Здесь есть недалеко один с хорошей кухней и недорогими ценами.

Candidate: Good afternoon! OK, let's go there.

Examiner: Что мы заказываем? Я думаю первое, второе и третье. Я очень голодна.

Candidate: So am I, and I'm thirsty too.

Examiner: Тогда давайте возьмём сначала минеральную воду или апельсиновый сок.

Candidate: I prefer orange juice with ice.

Examiner: Что вы предпочитаете из холодных закусок?

Candidate: I think I'll have shrimps. Will you be having soup?

Examiner: Давайте возьмём куриный бульон.

Candidate: I'd better take tomato soup. As regards the main course, they have broiled salmon, lamb chops and roast beef.

Examiner: Я не хочу есть мясо. Я закажу рыбу- меч. А что на десерт? Может быть, клубничное мороженое?

Candidate: I don't mind.

Examiner: Вам понравился обед?

Candidate: It was delicious.

(Total: 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA**SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE LEVEL****MAY 2017 SESSION**

SUBJECT:	Russian
PAPER NUMBER:	I – Part 1 – a) Reading Aloud/Reading Comprehension and b) Conversation
DATE:	13 th March 2017
TIME:	20 minutes

CANDIDATE'S PAPER

You are to be given 15 minutes to prepare both the reading comprehension text and the conversation.

1a) Reading Aloud/Reading Comprehension

(10 minutes)

Read the text below out loud and answer the questions that follow orally:

Сейчас современная российская литература находится под контролем не писателей, а писательниц. Книжные полки просто ломаются от женских детективов и дамских романов, то есть романов, написанных не для женщин, а собственно женщинами. Но когда-то создательница бестселлеров была практически одна. Звали её Виктория Токарева.

Сегодня писательница в тени, но это не значит, что её нет на книжном небосклоне России. Просто она уже классик. А классик вполне может и передохнуть от кричащей на каждом углу славы. Зачем она? Виктория Токарева и без неё – литературный бренд. Каждая её книга пользуется огромной популярностью. Лучшие российские фильмы «Джентельмены удачи», «Шла собака по роялю» поставлены по её сценариям.

Токарева живёт в загородном доме, в окружении столетних деревьев. Писать в столичном шуме трудно, многое отвлекает да и незачем. Если можно уединиться, почему бы этого не сделать? К тому же Токарева предпочитает написать четыре страницы текста, а не тратить это же время на приготовление ужина.

- Из чего состоит мир Виктории Токаревой?
- Прежде всего это я сама: мой труд, здоровье, семья, набор ценностей, сумма потребностей.
- Что такое сумма потребностей?
- Потребность в труде. Я работаю каждый день по четыре часа. Можно больше, но не нужно. Плодотворной моя работа бывает с десяти утра до двух.

Source: "Мир В.Токаревой" В.Черникова

(Total: 5 marks)

1. Кто создаёт современную российскую литературу? (1)
2. Как зовут первую создательницу русских женских бестселлеров? (1)
3. Кто Виктория по профессии? (1)
4. Она работает в городе? (1)
5. Что любит Виктория? (1)
6. Какие фильмы поставлены по сценариям Виктории Токаревой? (1)
7. Что для неё важнее всего? (1)
8. На что Виктория не хочет тратить время? (1)
9. Сколько часов Виктория работает в день? (1)
10. Сколько страниц она пишет в день? (1)

(Total: 10 marks)

1b) Conversation

(10 minutes)

Complete your part of the conversation in Russian:

Examiner: Здравствуйте! Давайте сходим в ресторан. Здесь есть недалеко один с хорошей кухней и недорогими ценами.

Candidate: Good afternoon! OK, let's go there.

Examiner: Что мы заказываем? Я думаю первое, второе и третье. Я очень голодна.

Candidate: So am I, and I'm thirsty too.

Examiner: Тогда давайте возьмём сначала минеральную воду или апельсиновый сок.

Candidate: I prefer orange juice with ice.

Examiner: Что вы предпочитаете из холодных закусок?

Candidate: I think I'll have shrimps. Will you be having soup?

Examiner: Давайте возьмём куриный бульон.

Candidate: I'd better take tomato soup. As regards the main course, they have broiled salmon, lamb chops and roast beef.

Examiner: Я не хочу есть мясо. Я закажу рыбу- меч. А что на десерт? Может быть, клубничное мороженое?

Candidate: I don't mind.

Examiner: Вам понравился обед?

Candidate: It was delicious.

(Total: 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE LEVEL

MAY 2017 SESSION

SUBJECT:	Russian
PAPER NUMBER:	I – Part 2 – a) Listening Comprehension
DATE:	16 th March 2017
TIME:	45 minutes

EXAMINER'S PAPER

1. **Before** reading the text to the candidates, examiners are to:
 - i. familiarise themselves with the text and take note of punctuation in order to make the text sound as natural as possible.
 - ii. check with the candidates whether they can be heard clearly.
2. The following instructions are to be read out by the examiners to the candidates:

During this session, you will listen to a passage and answer questions on it. The passage will be read three times in all. During the first reading, it is suggested that you simply listen to the text carefully. However, you may answer the questions at any stage of this session.

This is the procedure:

- a. **You have three minutes to read the questions.**
 - b. **I will read the text.**
 - c. **You have four minutes to work on the questions.**
 - d. **I will read the text for a second time.**
 - e. **You have four minutes to continue working on your answers.**
 - f. **I will read the text for the third and last time.**
 - g. **You have four minutes to check your answers.**
3. Examiners are to guide the candidates by repeating points a, c, e and g above when the candidates are reading the questions on the text, working on their answers, completing and checking their answers respectively.

Меня зовут Крис. Я живу в Америке, в штате Небраска. С 8 класса я начал изучать русский язык. В нашей школе училась девочка из России – Лидия Русакова. Она интересно рассказывала о своей школе, о своих друзьях, о Москве! Я решил участвовать в программе обмена. Родители меня поддержали. Я хотел увидеть Россию своими глазами, познакомиться с российскими ребятами. И мне повезло, я год учился в вашей школе. Конечно, я всегда сравнивал вашу школу и свою. Что меня больше всего удивило?

Во-первых, ваши школы огромные. У вас все учатся в одном здании: малыши и старшекласники. У нас же все учатся в отдельных зданиях: в начальной школе, средней школе и выпускной школе.

Во-вторых, у вас фиксированные классы. Я даже не понял, когда мне сказали, что я буду учиться в 9. Все уроки у меня были только с этими ребятами!(9«а» привет! Вы классные! С вами было прикольно!) У нас на один урок идут одни школьники, на другой – другие. Я не сразу понял, что ваши ученики не могут выбирать предметы.

В-третьих, у вас много предметов. Больше десяти! У нас же в расписании на один семестр только четыре или даже три предмета. Я не знаю, что хорошо, а что плохо, но мне кажется, что ваша система трудная.

В-четвёртых, меня удивило, что после уроков ваши учителя долго не уходят домой. Мне кажется, они очень любят свою работу и работают, как вы говорите, для души. В российских школах много учителей-женщин. Все учителя красиво одеваются, как для праздника. У них причёски, косметика. У нас учителя тоже красиво выглядят, но одеваются они просто. У них нет косметики, нет причёсок.

Я считаю, что удивление – это всегда позитив. Мир – огромный, и мы все разные, но это не мешает нам дружить.

Source: "Просто по-русски" Е.Архангельская, Л.Игнатьева

Questions:

1. Цель поездки Криса в Россию? (1)
2. Как отнеслись родители к его решению? (1)
3. Сколько лет Крис учился в российской школе? (1)
4. Что его удивило в российской школе? (2)
5. В каком классе учился Крис? (1)
6. Какие ребята были в его классе? (1)
7. Сколько предметов изучал Крис в российской школе? (1)
8. Какой вывод сделал для себя Крис? (2)

(Total: 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA**SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE LEVEL****MAY 2017 SESSION**

SUBJECT:	Russian
PAPER NUMBER:	I – Part 2 – a) Listening Comprehension
DATE:	16 th March 2017
TIME:	45 minutes

CANDIDATE'S PAPER

Listen attentively to the text and answer the following questions:

1. Цель поездки Криса в Россию? (1)

2. Как отнеслись родители к его решению? (1)

3. Сколько лет Крис учился в российской школе? (1)

4. Что его удивило в российской школе? (2)

5. В каком классе учился Крис? (1)

6. Какие ребята были в его классе? (1)

7. Сколько предметов изучал Крис в российской школе? (1)

8. Какой вывод сделал для себя Крис? (2)

(Total: 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE LEVEL

MAY 2017 SESSION

SUBJECT:	Russian
PAPER NUMBER:	I – Part 2 – b) Dictation
DATE:	16 th March 2017
TIME:	40 minutes

EXAMINER'S PAPER

1. **Before** reading the text to the candidates, examiners are to:
 - i. familiarise themselves with the text and take note of punctuation in order to make the text sound as natural as possible.
 - ii. check with the candidates whether they can be heard clearly.

2. The following instructions are to be read out by the examiners to the candidates:

“The dictation will be read out once through. It will then be read out again in repeated breath groups. During this reading of the repeated breath groups, you are to write the whole passage. The passage will then be read out one last time so that you can check your work.”

Сегодня мы вместе хотели *пойти* в кино. Сейчас *идёт* новый *российский* фильм «Викинг», повествующий о приходе в X-ом веке к власти на Руси новгородского князя *Владимира Святославича*. *Режиссёр* фильма Андрей Кравчук. За основу фильма были взяты *события*, описанные в «Повести временных лет». Слоганом кинокартины стала фраза: «Тебе нужно *увидеть*, чтобы *поверить*». Российская премьера фильма состоялась 29 декабря 2016 года, а мировая премьера прошла 6 января 2017 года. В прокат вышло 2 версии кинофильма: 18+ (длится 133 минуты) и 12+ (128 минут). Этот *замечательный* фильм основан на *исторических* событиях. Там *играет* мой любимый *артист* Данила Козловский. Я знаю, что Лада и Слава тоже *любят* его и хотят посмотреть *этот* фильм. Но фильм мы не *посмотрели*, потому что узнали, что *билетов* уже нет. Ну ничего! Можно пойти завтра. Но есть одна проблема: Лада и Слава завтра заняты, они *идут* на концерт. А я не люблю *ходить* в кино один. Я *приглашу* в кино *Олю*.

Source: "Просто по-русски" Е.Архангельская, Л.Игнатьева

(Total: ½ x 20 = 10 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA**SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE LEVEL****MAY 2017 SESSION**

SUBJECT:	Russian
PAPER NUMBER:	I – Part 2 – c) Cultural Question
DATE:	11 th May 2017
TIME:	9:00 a.m. to 9:20 a.m.

- 1. Underline the correct answer:** (½ mark x 10 = 5 marks)
1. Россия находится: в Европе/ в Азии/ в Евразии. (½)
 2. Крестителем Руси является: Князь Владимир/ Иван Грозный/ Пётр 1. (½)
 3. Известный русский художник-маринист: Кустодиев/ Васнецов/ Айвазовский. (½)
 4. Самый известный русский поэт 19 века: Михаил Лермонтов/ Алексей Толстой/ Александр Пушкин. (½)
 5. П.И.Чайковский – автор романа «Война и мир»/ создатель балета «Лебединое озеро»/ автор поэмы «Евгений Онегин». (½)
 6. На Красной площади находится: ГУМ/ Малый театр/ Третьяковская галерея. (½)
 7. Самое глубокое озеро в Европе: Байкал/ Женевское озеро/ Гарда. (½)
 8. Традиционный русский напиток: квас/ лимонад/ кефир. (½)
 9. Известный автор психологических романов: Михаил Шолохов/ Антон Чехов/ Фёдор Достоевский. (½)
 10. Сказочный персонаж – символ русской зимы: Леший/ Баба-Яга/ Дед Мороз. (½)

(Total: 5 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA**SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE LEVEL****MAY 2017 SESSION**

SUBJECT:	Russian
PAPER NUMBER:	IIA
DATE:	18 th May 2017
TIME:	9:00 a.m. to 11:05 a.m.

ALL answers are to be written on the booklet provided.

a) Comprehension

Read the text and answer the questions that follow in Russian.

Иванов день (или Иван Купала) – это весёлый летний праздник. Его празднуют в самую короткую ночь. Говорят, в эту романтическую ночь многие люди находят друг друга и своё счастье. Волшебная красота и атмосфера ночи привлекает на праздник много юношей и девушек. Это праздник молодых и влюбленных.

В ритуалах Иванова дня важна вода, а также огонь и травы. Надо встать рано, когда на траве ещё роса, походить, побегать по ней босиком. Рано утром, когда встаёт солнце, собираются лечебные травы – в такое время у них особая сила. Девушки собирают полевые цветы и плетут венки, а уже вечером их можно увидеть на реке. Если движение венка спокойное, без остановки – скоро свадьба!

Праздник проходит ночью. К началу праздника все обязательно купаются в реках и озёрах, потому что у воды тоже в это время магическая сила, и она может «дружить» с огнём. Эту дружбу символизирует цветок Иван-да-Марья, а также костры. Их разжигают около девяти-десяти часов вечера на высоком месте или по берегам рек и озёр, иногда на островах.

Главная традиция вечера – прыжки через костёр. Высокий красивый прыжок – будет хорошее здоровье! А если такой прыжок у девушки и парня – скоро будет свадьба!

После весёлых прыжков, игр и песен можно идти искать волшебный цветок папортника. Он цветёт только один раз в году. Древние славяне считали, что если у человека будет цветок папортника, он будет понимать язык

животных. Но найти цветок очень трудно. Красивая легенда, но цветок папоротника ещё никто не находил. Вот и кончается праздник. А у солнца начинается долгий зимний путь: дни становятся короче, а ночи длиннее. А пока, как говорят русские, солнце играет, купается, прыгает, танцует, гуляет, веселится, цветёт...

Source: "Просто по-русски" Е.Архангельская, Л.Игнатьева

Answer the questions below in Russian:

1. Как называется весёлый летний праздник? (1)
2. Когда его празднуют? (1)
3. Что важно в ритуалах Иванова дня? (2)
4. Когда надо вставать в Иванов день? (1)
5. Что делают девушки в этот праздник? (2)
6. Что делают люди в начале праздника? (2)
7. Когда разжигают костры? (1)
8. Какая главная традиция праздника? (2)
9. Какие символы показывают, что скоро будет свадьба? (2)
10. Какой цветок цветёт один раз в году? (1)

(Total: 15 marks)

Grammar

1. Write the nouns in the Nominative case singular, i.e. in their original form: *После весёлых прыжков, игр и песен.* (3)
2. Add one adjective to each of the following nouns: праздник, травы, ночь. (3)
3. Find three infinitive verbs in the comprehension text. (3)
4. Rewrite the following sentence in the past tense: *Девочки собираются вместе и плетут огромный венок.* (1)

(Total: 10 marks)

b) Writing Task

Choose ONE title from the following list and write about it in Russian in approximately 250 words.

1. Пригласите своих русских друзей на Мальту.
2. Расскажите о доме своей мечты.
3. Как проходит ваш обычный день?
4. Напишите о своей (будущей) профессии.
5. Ваш любимый праздник.

(Total: 25 marks)

MATRICULATION AND SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE EXAMINATIONS BOARD
UNIVERSITY OF MALTA, MSIDA

SECONDARY EDUCATION CERTIFICATE LEVEL

MAY 2017 SESSION

SUBJECT:	Russian
PAPER NUMBER:	ПВ
DATE:	18 th May 2017
TIME:	9:00 a.m. to 11:05 a.m.

ALL answers are to be written on the booklet provided.

a) Comprehension

Read the text and answer the questions that follow in Russian.

Мне очень нравятся коты. Сначала у меня был один прекрасный серый кот. Я американец из штата Техас, поэтому я назвал его Ковбой. Когда я поехал работать в Японию, Ковбой поехал со мной. В Японии мой друг подарил мне кошку. Я назвал её Сакура. Это очень красивая белая кошка. Потом я работал в Мексике. Там на улице я увидел очень красивого чёрного котёнка. Я взял его, назвал Текила.

Все коты очень разные. Ковбой спокойный и немного ленивый. Он любит спать и есть гамбургеры. Ковбою 5 лет.

Сакура – самая серьёзная. Она любит думать. Ей нравится рыба и суши. Сакуре уже 4 года.

Текила очень весёлая. Ей нравится музыка и танцы. Текиле 3 года. Вы уже поняли, что я часто езжу в командировки. Когда меня нет, моя соседка смотрит за котами. Недавно я ездил в командировку на два месяца. Когда я приехал и вошёл в квартиру, меня встречали уже не три кота, а... пять!

Я забыл сказать, что Текила и Ковбой всегда любили друг друга. Это их дети, маленькие котята, бегали по комнате и играли. Один котёнок – серый, а другой – чёрный. Я их назвал Матрёшка и Самовар. Я думаю, вы уже поняли, где я сейчас живу.

Source: "Просто по-русски" Е.Архангельская, Л.Игнатьева

(Total: 25 marks)

Answer the questions below in Russian:

1. Кто автор рассказа? (1)
2. Как зовут его котов? (5)
3. Что любит Ковбой? (1)
4. Что нравится Сакуре? (1)
5. Сколько лет Текиле? (1)
6. Что нравится Текиле? (2)
7. Кто смотрит за котами, когда автор в командировке? (2)
8. Какого цвета Матрёшка и Самовар? (1)
9. Где сейчас живёт автор рассказа? (1)

(Total: 15 marks)

Grammar

1. Rewrite this sentence in the past tense: Мне очень нравятся коты. (3)
2. Write the opposite of the following adjectives: **красивая белая** кошка. (2)
3. Write the infinitive of the following verbs: я **езжу**, я **забыл**, он **вошёл**. (3)
4. Rewrite this sentence in the future tense: Потом я работал в Мексике. (2)

(Total: 10 marks)

b) Writing Task

Choose ONE title from the following list and write about it in Russian in approximately 150 words.

1. Пригласите своих русских друзей на Мальту.
2. Расскажите о доме своей мечты.
3. Как проходит ваш обычный день?
4. Напишите о своей (будущей) профессии.
5. Ваш любимый праздник.

(Total: 25 marks)